

**Literatura Moderna y Contemporánea de Asia  
Oriental**

Código: 101538  
Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500244 Estudios de Asia Oriental	OB	3	1

## Contacto

Nombre: Albert Nolla Cabellos  
Correo electrónico: albert.nolla@uab.cat

## Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: catalán (cat)  
Algún grupo íntegramente en inglés: No  
Algún grupo íntegramente en catalán: No  
Algún grupo íntegramente en español: No

## Equipo docente

Manuel Pavon Belizon

## Prerequisitos

Esta asignatura, de tercer curso, es obligatoria, y aunque no hay prerequisites para cursarla, es aconsejable que el alumno haya cursado con aprovechamiento Literatura clásica de Asia Oriental, dado que proporcionan el marco dentro del cual hay interpretar las corrientes literarias modernos y contemporáneos de Asia Oriental.

## Objetivos y contextualización

Dado que esta asignatura de tercer curso es obligatoria tanto para el alumnado que tiene el chino como para el que tiene el japonés como primera lengua de Asia Oriental, se trabajará en textos traducidos al catalán, castellano, francés o inglés.

El objetivo de la asignatura es tener una visión panorámica de las grandes corrientes artísticas y literarias de las literaturas de Asia Oriental de la época moderna y contemporánea. Al finalizar la asignatura, el alumnado deberá conocer las principales obras de la literatura china y japonesa del siglo XX y de las claves estéticas y literarias que las han conformado, así como ser capaz de situar los textos de estas tradiciones en su contexto original a partir de su lectura. También se esperará que sepa analizar textos modernos y contemporáneos chinos o japoneses, siempre en traducción, y que sea capaz de defender los argumentos que fundamentan su análisis.

## Competencias

- Aplicar conocimientos de valores, creencias e ideologías de la Asia oriental para comprender y valorar textos escritos en las lenguas de la Asia oriental.
- Conocer las grandes corrientes y movimientos literarios, filosóficos y artísticos del Asia oriental.
- Conocer y utilizar los recursos de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) para recopilar, elaborar, analizar y presentar información en relación con los estudios del Asia oriental.
- Conocer, comprender, describir, analizar y valorar la historia, el pensamiento y la literatura de la Asia oriental.

- Diferenciar los géneros textuales literarios y determinar las especificidades.
- Respetar la diversidad y la pluralidad de ideas, personas y situaciones.
- Ser flexible y saber adaptarse a nuevas situaciones.

## Resultados de aprendizaje

1. Aplicar conocimientos de valores, creencias e ideologías de la Asia oriental para comprender y valorar textos escritos en las lenguas de la Asia oriental.
2. Conocer las grandes corrientes y movimientos literarios, filosóficos y artísticos del Asia oriental.
3. Conocer, comprender, describir, analizar y valorar la historia, el pensamiento y la literatura de la Asia oriental.
4. Diferenciar los géneros textuales literarios y determinar las especificidades.
5. Evaluar los resultados obtenidos en el proceso de busca de la información para documentarse y actualizar los conocimientos de la historia, la literatura, la lingüística, el pensamiento y el arte.
6. Hacer la busca de documentos en lenguas propias de la Asia oriental.
7. Respetar la diversidad y pluralidad de ideas, personas y situaciones.
8. Ser flexible y saber adaptarse a nuevas situaciones.
9. Utilizar herramientas diferentes para hasta específicos en el campo de la historia, la literatura, la lingüística, el pensamiento y el arte.
10. Utilizar la terminología específica de la historia, la literatura, la lingüística, el pensamiento y el arte.

## Contenido

La asignatura hace un recorrido de la literatura china y japonesa desde finales del siglo XIX hasta principios del siglo XXI.

En la parte dedicada a la literatura china se hará un recorrido que cubrirá los tres grandes períodos que van desde finales de la dinastía Qing hasta los primeros años del siglo XXI, con obras principalmente de la República Popular China.

En la parte dedicada a la literatura japonesa se hará un recorrido que cubrirá la producción literaria del periodo moderno y contemporáneo, es decir, desde la Restauración Meiji (1868) hasta nuestros días.

## Metodología

La asignatura se dividirá en dos bloques de la misma duración. Tanto en el bloque dedicado a la literatura china como al bloque dedicado a la literatura japonesa, se dará una bibliografía con obras de lectura recomendada, que servirán para complementar la información de las sesiones dirigidas, y obras de lectura obligatoria, que servirán para la evaluación. Las sesiones presenciales incluirán contextualización histórica, descripción de los movimientos literarios, principales autores, lecturas y comentarios de textos traducidos, etc.

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

## Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Análisis de textos (dossiers)	17	0,68	1, 5, 2, 3, 4, 6, 9, 10
Clases teóricas de contenido	25	1	1, 5, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10
Tipo: Supervisadas			

Lectura de textos (obligatoria)	30	1,2	1, 5, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10
Tipo: Autónomas			
Estudio (fuentes primarias y secundarias)	42,5	1,7	1, 5, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10
Lectura de textos (recomendados)	31,5	1,26	1, 5, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10

## Evaluación

La evaluación es evaluación continua. Los estudiantes deben demostrar su progreso realizando actividades y exámenes. Los plazos de estas actividades de evaluación se indican en el calendario el primer día de clase. Todas las actividades tienen un plazo que hay que cumplir estrictamente, según el calendario de la asignatura.

En la parte de literatura china, la evaluación se basará en una prueba de lectura (25% de la asignatura) y en una prueba de conocimientos (25%).

En la parte de literatura japonesa, la evaluación se basará en una prueba de lectura (25% de la asignatura) y en una prueba de conocimientos (25%).

La prueba de lectura será sobre una de las lecturas obligatorias a elegir (ver apartado II.2. de la bibliografía) y sobre los textos más breves leídos durante el semestre. Será en forma de ficha de lectura detallada de la obra escogida dentro de la bibliografía de lecturas obligatorias.

La prueba de conocimientos será sobre la parte teórica que se haya hecho en clase, incluirá la cronología básica y los principales movimientos literarios de los periodos recorridos, la relación entre los fenómenos literarios y su contexto histórico y sociocultural, autores y obras principales de cada periodo.

Se tendrá en cuenta la correcta redacción, ya sea en catalán o en castellano.

### Otras consideraciones

La información sobre la evaluación, el tipo de actividad de evaluación y su peso sobre la asignatura es a título informativo. El profesorado responsable de la asignatura la concretará al empezar a impartir la docencia.

### Revisión

En el momento de dar la calificación final previa al acta, el docente comunicará por escrito una fecha y hora de revisión. La revisión de las diversas actividades de evaluación se acordará entre el docente y el estudiante.

### Recuperación

Podrán acceder a la recuperación los estudiantes que se hayan presentado a actividades el peso de las cuales equivalga a un 66,6% (dos tercios) o más de la calificación final y que hayan obtenido una calificación ponderada de 3,5 o más.

El estudiante se presentará exclusivamente a las actividades o pruebas no presentadas o suspendidas. En ningún caso se podrá recuperar nota mediante una prueba final equivalente al 100% de la nota.

En el momento de dar la calificación final previa al acta de la asignatura, el docente comunicará por escrito el procedimiento de recuperación. El docente puede proponer una actividad de recuperación por cada actividad suspendida o no presentada o puede agrupar diversas actividades.

### Consideración de "no evaluable"

Se asignará un "no evaluable" cuando las evidencias de evaluación que haya aportado el estudiante equivalgan a un máximo de una cuarta parte de la calificación total de la asignatura.

## Irregularidades en las actividades de evaluación

En caso de irregularidad (plagio, copia, suplantación de identidad, etc.) en una actividad de evaluación, la calificación de esta actividad de evaluación será 0. En caso de que se produzcan irregularidades en diversas actividades de evaluación, la calificación final de la asignatura será 0.

Se excluyen de la recuperación las actividades de evaluación en que se hayan producido irregularidades (como plagio, copia, suplantación de identidad). Se considera como "copia" un trabajo que reproduce todo o gran parte del trabajo de un/a otro/a compañero/a, y como "plagio" el hecho de presentar parte o todo un texto de un autor como propio, es decir, sin citar las fuentes, sea publicado en papel o en forma digital. En el caso de copia entre dos estudiantes, si no es posible saber quién ha copiado a quién, se aplicará la sanción a ambos.

Más información:

<https://www.uab.cat/web/estudiar/grado/informacion-academica/evaluacion/-en-que-consiste-la-evaluacion-1345>

## Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Prueba de conocimientos (literatura china)	25%	1	0,04	1, 5, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10
Prueba de conocimientos (literatura japonesa)	25%	1	0,04	1, 5, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10
Prueba de lectura (literatura china)	25%	1	0,04	1, 5, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10
Prueba de lectura (literatura japonesa)	25%	1	0,04	1, 5, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10

## Bibliografía

### I. Bloque de literatura china:

#### 1. Lecturas recomendadas

##### 1.1. Referencias generales:

Denton, Kirk A. (ed.). *Modern Chinese Literary Thought: Writings on Literature, 1893-1945*. Stanford: Stanford University Press, 1996.

Lau, Joseph and Howard Goldblatt, eds.: *Columbia Anthology of Modern Chinese Literature*. New York: Columbia University Press, 1994.

Martínez-Robles, David; Carles Prado-Fonts (eds.); Alicia Relinque Eleta. *Narrativas chinas: ficciones y otras formas de no-literatura*. Barcelona: UOC, 2008. [Edició en català: *Narratives xineses: ficcions i altres formes de no-literatura*]

Mostow, Joshua (ed.). *The Columbia Companion to Modern East Asian Literature*. New York: Columbia University Press, 2003.

#### 2. Lectures obligatorias:

(Hay que elegir una para la evaluación.)

*Ba Jin. Família. Trad. Eulàlia Jardí. Barcelona: El Cercle de Viena, 2011. / Ba Jin. Familia. Trad. Eulàlia Jardí. Barcelona: Libros del Asteroide, 2014.*

Chang Eileen. *Un amor que destruye ciudades*. Trad. Anne-Hélène Suárez y Qu Xianghong. Barcelona: Libros del Asteroide, 2016. / Chang Eileen. *L'amor que fa caure ciutats*. Trad. Carla Benet. Barcelona: Club Editor, 2016.

Lu Xun. *Diari d'un boig i altres relats*. Trad. Carles Prado-Fonts. Barcelona: Edicions de 1984, 2007.

Ma Jian. *Treu la llengua saburosa*. Trad. Sara Rovira-Esteva. Andorra la Vella: Límits, 2002.

Shen Congwen, *La ciudad fronteriza*. Trad. Maialen Marin-Lacarta. Barcelona: Bellaterra, 2013.

Yu Hua. *¡Vivir!* Trad. Anne-Hélène Suárez Girard. Barcelona: SeixBarral, 2012.

(En el Campus Virtual, se ofrecerán otras lecturas breves que habrá que leer para cada sesión.)

## II. Bloque de literatura japonesa:

### 1. Lecturas recomendadas

(Bibliografía orientativa, por razones de espacio, no se indican los traductores, aunque en cualquier ficha de lectura deberían figurar); incluyen traducciones directas e indirectas:

#### 1.1. Referencias generales:

Gordon, Andrew, *A Modern History of Japan: From Tokugawa Times to the Present* (Oxford: Oxford University Press).

Donald Keene, *Dawn to the West: Japanese Literature in the Modern Era* (New York: Henry Holt).

Mostow, Joshua, ed. : *The Columbia Companion to Modern East Asian Literature*. Columbia University Press, New York, 2003.

Prado-Fuentes, Carlos, ed., *Literaturas de Asia Oriental: siglas XIX y XX*, EDIUOC, Barcelona, 2008. [También en edición castellana.]

Rimer, J. Thomas., Ed., *Modern Japanese Fiction and its Traditions: An Introduction* (Princeton: Princeton University Press).

Rimer, J. Thomas., Ed., *A reader's guide to Japanese literature* (New York: Kodansha International).

Rimer, J. Thomas y Gessel, VC, ed., *The Columbia Anthology of Modern Japanese Literature* (Columbia University Press, 2007).

### 2. Lecturas obligatorias:

(Para la evaluación, hay que elegir una de las siguientes lecturas. En este apartado, todas las traducciones son directas.)

Kawabata Yasunari *La casa de les belles adormides*, Viena Edicions, 2007. Trad. de Sandra Ruiz y Albert Mas-Griera.

*La casa de las bellas durmientes*. Luis de Caralt, 2004. Trad. de Pilar Giralt.

Murakami Haruki *Tòquio Blues* (Norwegian Wood), Empúries, 2005. Trad. de Albert Nolla.

*Tokio Blues* (Norwegian Wood), Tusquets, 2005. Trad. de Lourdes Porta.

Oe Kenzaburo *Una qüestió personal*, Trad. de Albert Nolla, Edicions de 1984, 2012.

*Una Cuestión personal*, Anagrama, 1994. Trad. de K. Yoonah y R. Fernández Sastre.

Soseki Natsume *Kokoro*. Gredos, 2003. Trad. de Carlos Rubio.

Tanizaki Junichiro *La clau*, Edicions 62, 2003. Trad. de Albert Nolla.

*La llave*, Muchnik, 2003. Trad. de Jordi Fibla y Keiko Takahashi.

## **Software**

En esta asignatura no es necesario utilizar ningún software específico.